

Número de registo da escola:

1 7 2 6

País:

P T

Número do aluno na base de dados:

1 7 2 3

Combinação linguística:

E N &gt; P T

Iniciais do aluno:

H M F

Ano de nascimento do aluno:

1 9 9 9

Transformar o acaso em carreira.

Fico sempre espantado com a forma como eventos, aparentemente insignificantes, podem ter um impacto tão grande nas vidas das pessoas. No meu caso, três ocorrências casuais levaram-me a mudar-me da Inglaterra para outros três países e tornar-me num tradutor profissional.

Tudo começou num festival de rock. Quase no fim da última noite do festival, com os chuviscos habituais, alguns de nós fomos ~~foram~~ <sup>fomos</sup> abordados por três festivaleiros, algo enlameados, e um deles perguntou-nos, num Inglês hesitante, qual era o caminho para a estação. Viemos a saber que eram da Alemanha e andavam a viajar pela Europa. O meu ~~alemão~~ alemão era bastante básico e a estação era longe, portanto ofereci-me para lhes mostrar o caminho no final do espetáculo. Para encurtar uma longa história, mantivemo-nos em contacto e optei por estudar alemão na universidade.

Pela altura em que terminei o curso, tinha-me tornado tão fascinado por tudo o que era alemão que até queria ir viver para lá. Ensinar era, obviamente, o trabalho para mim e, apenas um mês depois de me licenciarem, já estava a viver em Essen, a ensinar ~~o~~ inglês e ~~a~~ tradução a

Número de registo da escola:

1 7 2 6

País:

P T

Número do aluno na base de dados:

1 7 2 3

Combinação linguística:

E N &gt; P T

Iniciais do aluno:

M N F

Ano de nascimento do aluno:

1 9 9 9

alunos de todas as idades e origens. Aconteceu que o meu  
patrão era italiano e há muito tempo que ambicionava  
abrir uma escola de línguas no seu país. Quando, dois  
anos depois, ele me ofereceu a oportunidade ~~pa~~ de ir  
para P, sa como chefe de línguas, parecia que tinha mais  
uma ~~oportunidade~~ aventura a acenar-me.

Então, fui, munido de leves noções de italiano e da  
crença de que se o havia feito uma vez, poderia fazê-lo  
outra vez. Passei três anos a ensinar inglês e alemão na  
Itália, aceitando ~~cada~~ mais e mais trabalhos de tradução,  
conforme o meu italiano melhorava.

E foi aqui que apareceu a terceira combinação de  
eventos. Um dos amigos que tinha estado comigo no festival,  
estava agora a trabalhar na Dinamarca. Ele deparou-se  
com um anúncio no jornal - a internet era algo da ficção  
Científica naquele tempo - de uma competição organizada  
pela Comissão Europeia para tradutores que soubessem  
pelo menos duas línguas da União Europeia. Nunca tinha  
pensado em tornar-me num tradutor a tempo inteiro, mas,  
agora, sabendo alemão e italiano, decidi aceitar esta  
oportunidade.

Número de registo da escola: 1 7 2 6

País: P T

Número do aluno na base de dados: 1 7 2 3

Combinação linguística: E N > P T

Iniciais do aluno: M M F

Ano de nascimento do aluno: 1 9 9 9

..... Com poucas expectativas, inscrevi-me no concurso e,.....  
no dia do mesmo, participei devidamente, em Roma. Para  
minha surpresa, posteriormente à competição, fui convidada  
para ir a Bruxelas fazer a prova oral. Passei nessa prova  
também, e, dois anos depois, tomei-me num tradutor  
qualificado para a Comissão em Bruxelas.  
..... Isso foi há vinte anos atrás e nunca olhei para trás.  
Ah, a não ser para agradecer à minha estrelinha da sorte por  
três alemães me terem pedido indicações.